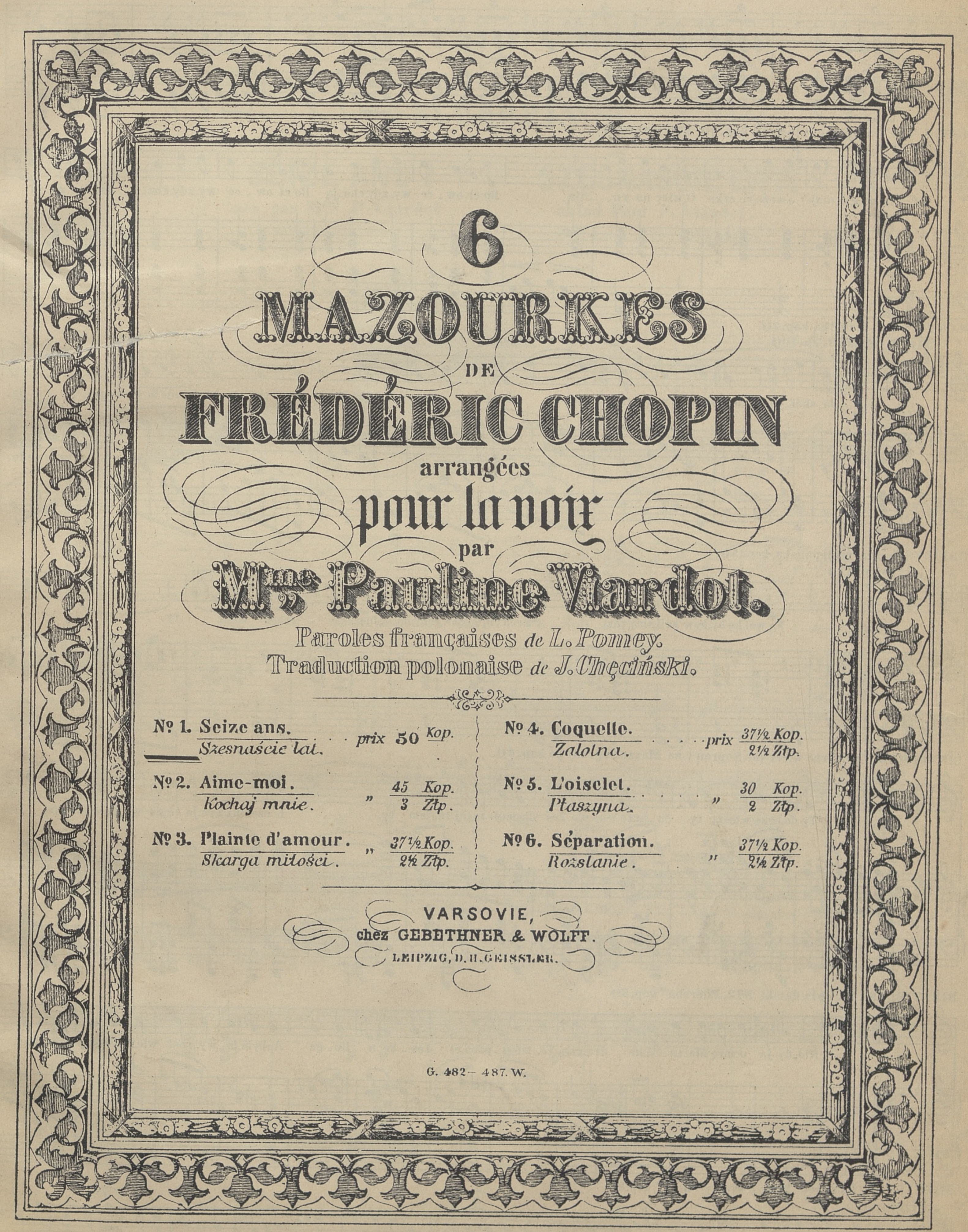
Śpiew

S. A. KRZYŻANOWSKI
W KRAKOWIE.
KSIĘGARNIA i SKŁAD NUT.

Chopin

Szesnaście lat



6 MAZOURKES

DE

FRÉDÉRIC CHOPIN

arrangées

pour la voix

par

Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de L. Pomey.

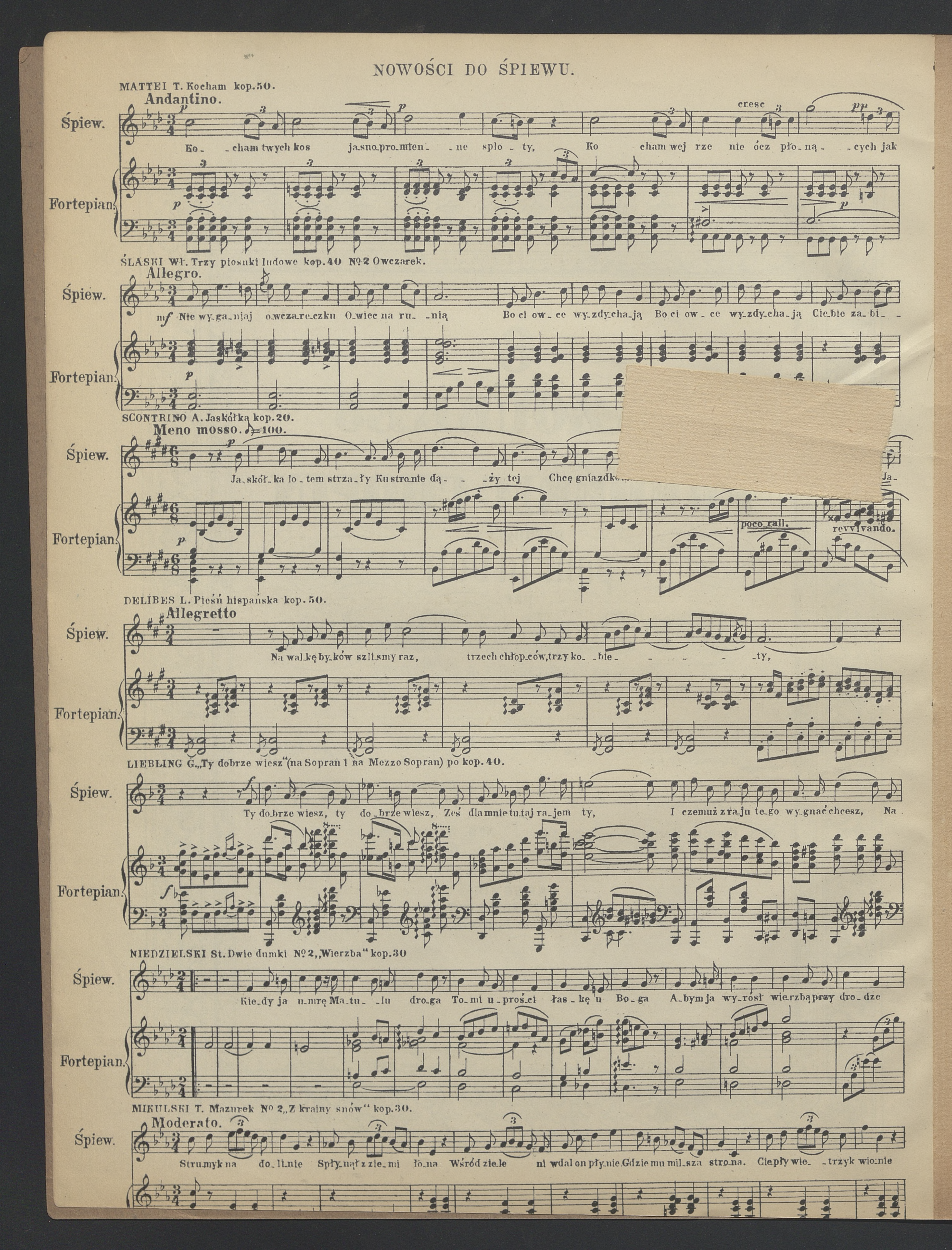
Traduction polonaise de J. Chęciński.

Nº 1. Seize ans. / Szesnaście lat.	prix	50 Kop.
Nº 2. Aime-moi. / Kochaj mnie.	"	45 Kop. / 3 Złp.
Nº 3. Plainte d'amour. / Skarga miłości.	"	37½ Kop. / 2½ Złp.
Nº 4. Coquette. / Zalotna.	prix	37½ Kop. / 2½ Złp.
Nº 5. L'oiselet. / Ptaszyna.	"	30 Kop. / 2 Złp.
Nº 6. Séparation. / Rozstanie.	"	37½ Kop. / 2½ Złp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482 – 487. W.

lit. Mękarski 40 Krak. Przedm. w Warszawie


NOWOŚCI DO ŚPIEWU.
MATTEI T. Kocham kop. 50.
Andantino.
Śpiew.
Fortepian.
Ko - cham twych kos jasno pro - mien - ne splo - ty, Ko cham wej rze nie ócz pło - ną - cych jak
ŚLASKI Wł. Trzy piosnki ludowe kop. 40 № 2 Owczarek.
Allegro.
Nie wy - ga - niaj owczare - czku Owiec na ru - nią Bo ci ow - ce wy - zdy - cha - ją Bo ci ow - ce wy - zdy - cha - ją Cie - bie za - bi -
SCONTRINO A. Jaskółka kop. 20.
Meno mosso.
Ja - skół - ka lo - tem strza - ły Ku stronie dą - ży tej Chcę gniazdk
poco rall.
revvivando.
DELIBES L. Pieśń hispańska kop. 50.
Allegretto
Na wal - kę by - ków szli smy raz, trzech chłop - ców, trzy ko - bie - ty,
LIEBLING G. „Ty dobrze wiesz" (na Sopran i na Mezzo Sopran) po kop. 40.
Ty do - brze wiesz, ty do - brze wiesz, Ześ dla mnie tu taj ra - jem ty, I czemuż z ra - ju te - go wy - gnać chcesz, Na
NIEDZIELSKI St. Dwie dumki № 2, „Wierzba" kop. 30
Kie - dy ja u - mrę Ma - tu - lu dro - ga To - mi u - pros - ci łas - kę u Bo - ga A - bym ja wy - rosł wierzbą przy dro - dze
MIKULSKI T. Mazurek № 2, „Z krainy snów" kop. 30.
Moderato.
Strumyk na do - li - nie Spły - nął z zie - mi ło - na Wśród zie - le ni w dal on pły - nie. Gdzie mu mil - sza stro - na. Ciepły wie - trzyk wio - nie

N°. 1.

FR. CHOPIN

SEIZE ANS ! | SZESNAŚCIE LAT.

arr. par Mme P. Viardot. | układ Pani P. Viardot.

Paroles de L. Pomey. | przekład J. Chęcińskiego.

Allegretto.

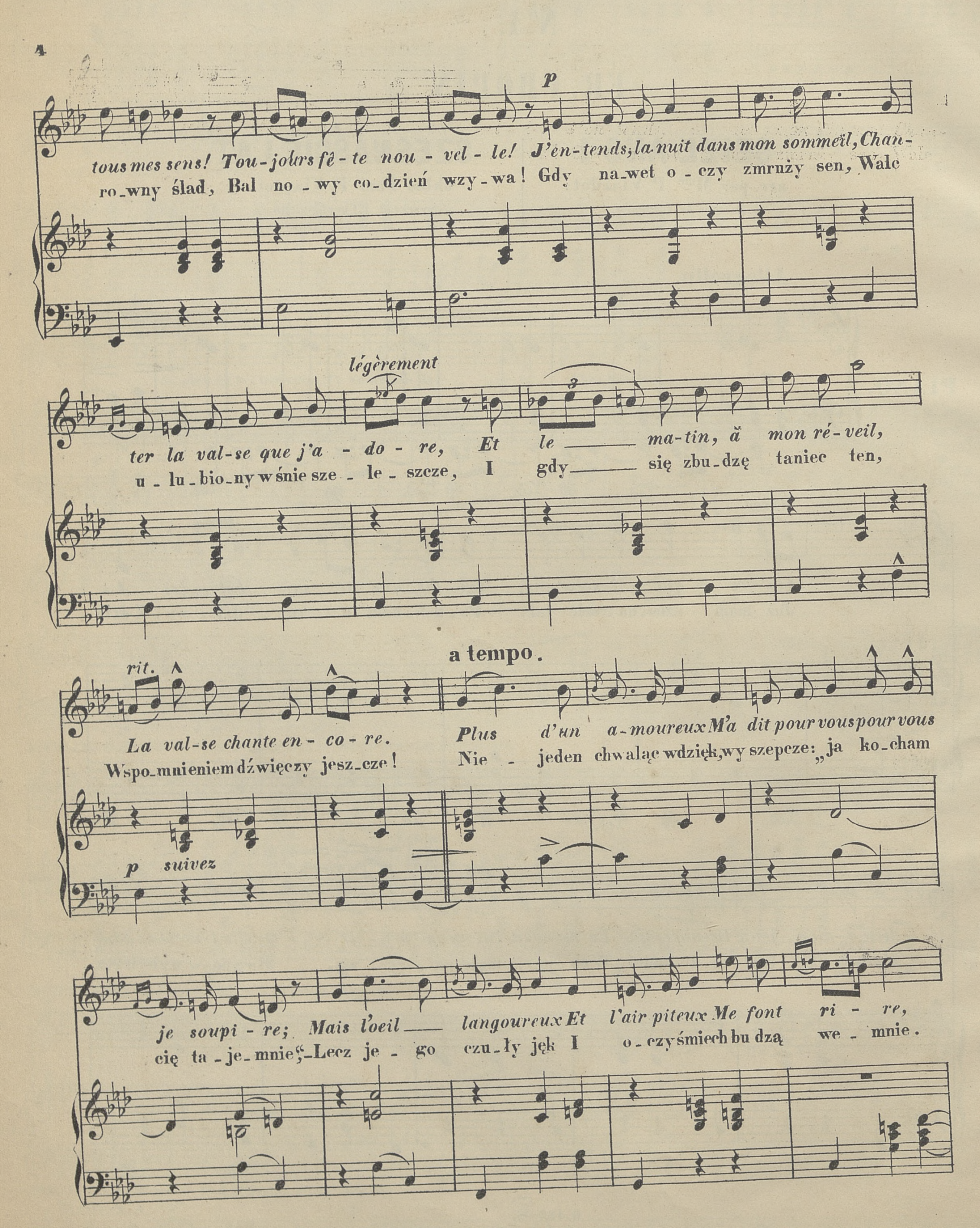
PIANO.

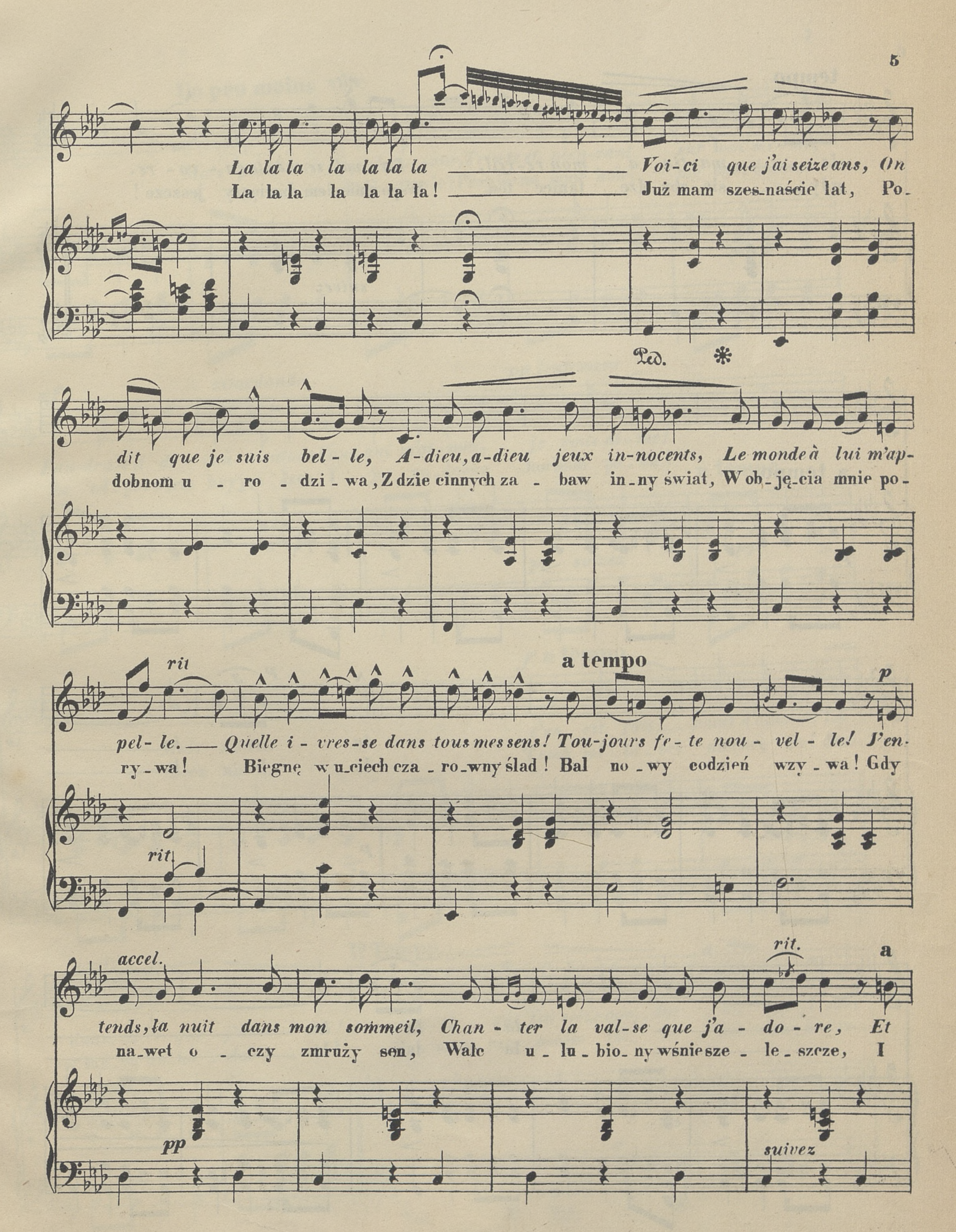
p

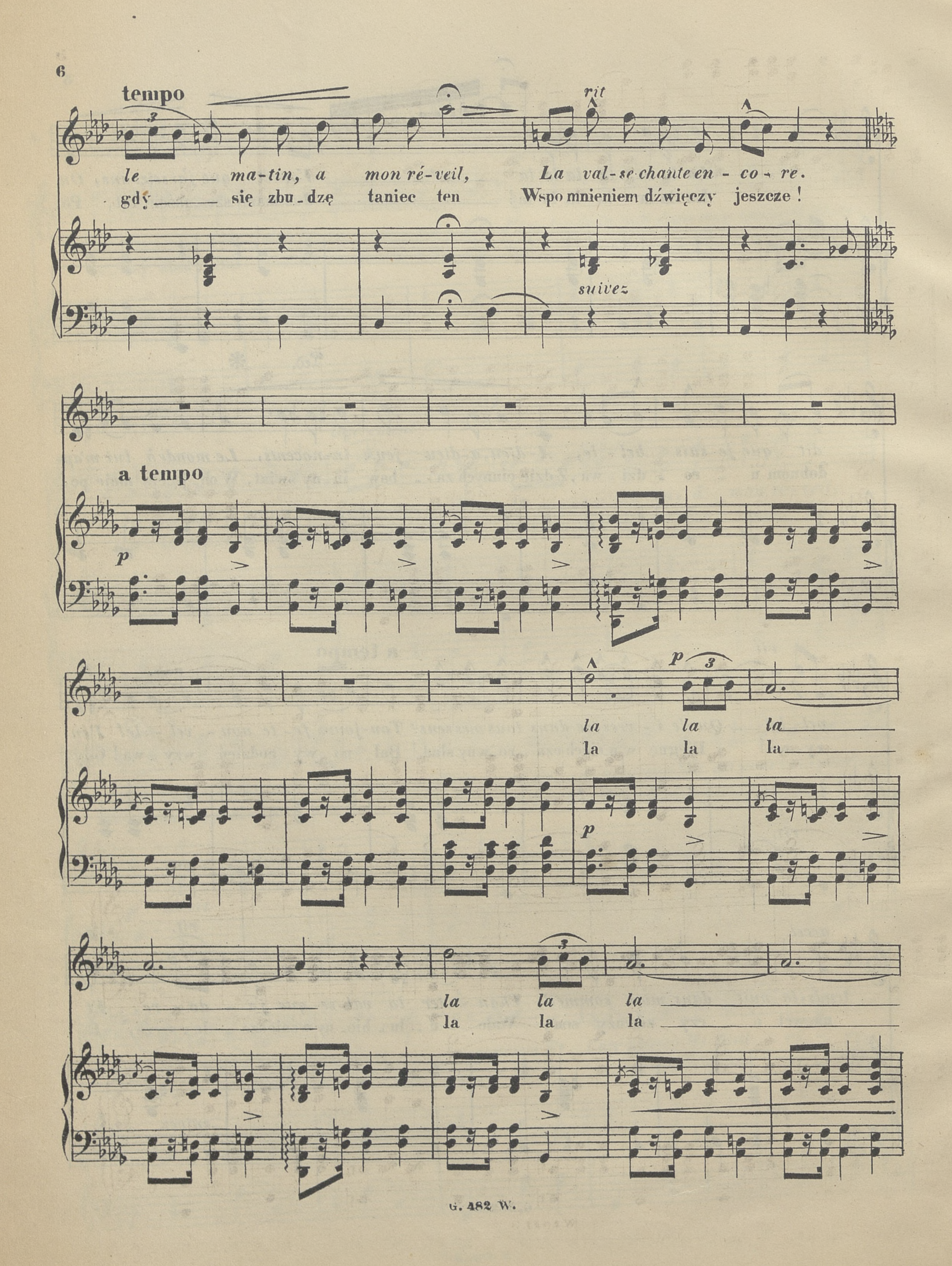
dolce

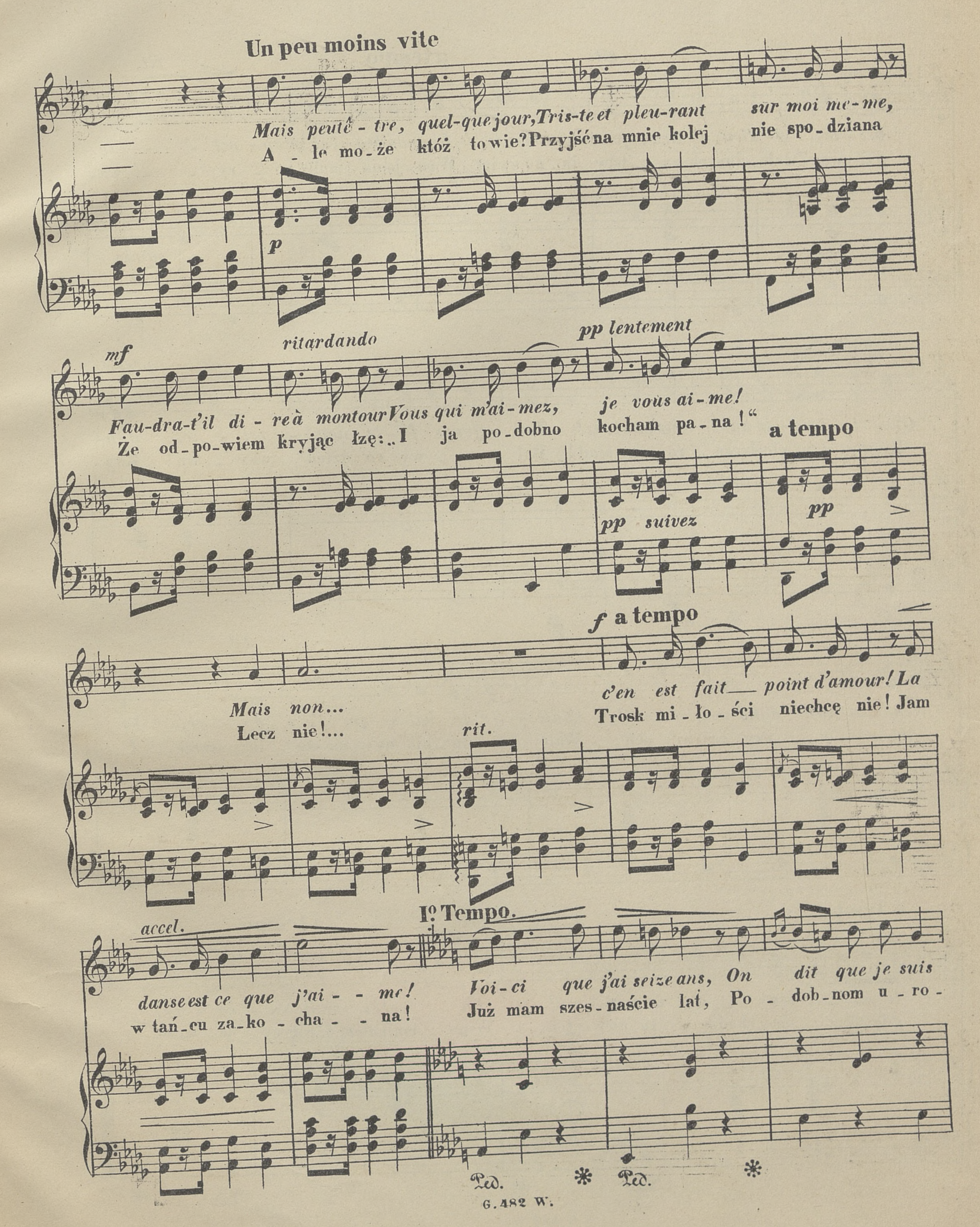
Voi - ci que j'ai seize ans, On dit que je suis bel - le; A -
Już mam szes - na - ście lat, Po - dob - nom u - ro - dzi - wa; Z dzie -

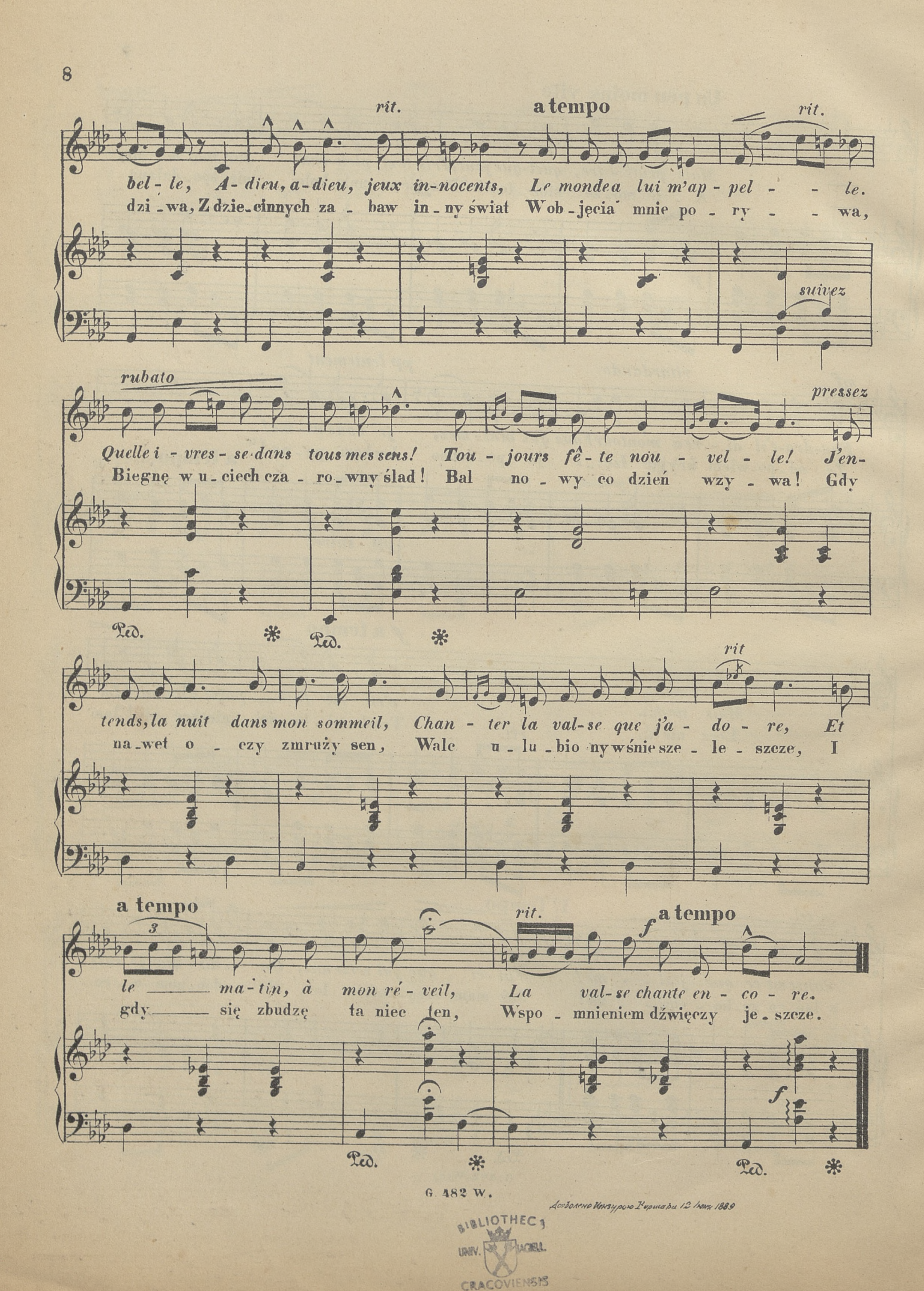
dieu, a - dieu, jeux in - nocents, Le monde à lui m'ap - pel - le Quelle i - vres - se dans
cinnych za - baw in - ny swiat, W ob - ję - cia mnie po - ry - wa, Biegnę w uciech cza -


p
tous mes sens! Tou-jours fê-te nou-vel-le! J'en-tends, la nuit dans mon sommeil, Chan-
ro-wny ślad, Bal no-wy co-dzień wzy-wa! Gdy na-wet o-czy zmruży sen, Walc
légèrement
ter la val-se que j'a-do-re, Et le ma-tin, à mon ré-veil,
u-lu-bio-ny w śnie sze-le-szcze, I gdy się zbu-dzę taniec ten,
rit.
a tempo.
La val-se chante en-co-re. Plus d'un a-moureux M'a dit pour vous pour vous
Wspo-mnieniem dźwięczy jesz-cze! Nie-jeden chwaląc wdzięk, wyszepcze: „ja ko-cham
p suivez
je soupi-re; Mais l'oeil langoureux Et l'air piteux Me font ri-re,
cię ta-je-mnie“. Lecz je-go czu-ły jęk I o-czy śmiech bu dzą we-mnie.


La la la la la la la Voi-ci que j'ai seize ans, On
La la la la la la la! Już mam szes-naście lat, Po-
Ped. *
dit que je suis bel-le, A-dieu, a-dieu jeux in-nocents, Le monde à lui m'ap-
dobnom u-ro-dzi-wa, Z dziecinnych za-baw in-ny świat, W ob-ję-cia mnie po-
rit
a tempo
p
pel-le. Quelle i-vres-se dans tous mes sens! Tou-jours fe-te nou-vel-le! J'en-
ry-wa! Biegnę w u-ciech cza-ro-wny ślad! Bal no-wy codzień wzy-wa! Gdy
rit
accel.
rit.
a
tends, la nuit dans mon sommeil, Chan-ter la val-se que j'a-do-re, Et
na-wet o-czy zmruży sen, Walc u-lu-bio-ny wśnie sze-le-szcze, I
pp
suivez


6
tempo
rit
le ma-tin, a mon ré-veil, La val-se chante en - co - re.
gdy się zbu-dzę taniec ten Wspomnieniem dźwięczy jeszcze !
suivez
a tempo
p
p
la la la
la la la
la la la
la la la
G. 482 W.


Un peu moins vite
Mais peut-ê - tre, quel-que jour, Tris-te et pleu-rant sur moi me-me,
A - le mo-że któż to wie? Przyjść na mnie kolej nie spo-dziana
p
mf
ritardando
pp lentement
Fau-dra-t'il di - re à mon tour Vous qui m'ai-mez, je vous ai-me!
Że od-po-wiem kryjąc łzę: „I ja po-dobno kocham pa-na!"
a tempo
pp suivez
pp
f a tempo
Mais non...
Lecz nie!...
c'en est fait point d'amour! La
Trosk mi-ło-ści niechcę nie! Jam
rit.
accel.
I° Tempo.
danse est ce que j'ai - - me! Voi-ci que j'ai seize ans, On dit que je suis
w tań-cu za-ko-cha - - na! Już mam szes-naście lat, Po - dob-nom u-ro-
Ped. * Ped. *



Дозволено Цензурою Варшава 12 Іюня 1889